

1  
- 1646 / 3 - 94 / 95

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (\*)

10 JANUARI 1995

### WETSONTWERP

tot wijziging van het **Gerechtelijk  
Wetboek wat de wedden van de leden  
van de rechterlijke orde betreft**

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 369 van het  
**Gerechtelijk Wetboek**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **MERCKX-VAN GOEY**

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken  
tijdens de vergadering van 21 december 1994.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Ylieff.

#### A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. De Clerck, Desmet,  
Mevr. Merckx-Van Goey,  
HH. Vandeuren, Van  
Parys.  
P.S. HH. Mayeur, Minet, Mou-  
reaux, Ylieff.  
V.L.D. HH. Berben, Coveliers, De-  
wael, Verwilghen.  
S.P. HH. Bossuyt, Landuyt,  
Swennen.  
P.R.L. H. Duquesne, Mevr. Sten-  
gers.  
P.S.C. H. Beaufays, Mevr. de T'Ser-  
claes.  
Agalev/H. Simons, Mevr. Vogels.  
Ecolo  
VI. Mevr. Dillen.  
Blok

#### B. — Plaatsvervangers :

H. Breyne, Mevr. Leysen, H. Van-  
dendriessche, N., N., N.  
Mevr. Burgeon (C.), HH. Canon,  
Eerdekens, Poty, Walry.  
HH. Chevalier, De Groot, Kemp-  
naire, Platteau, Versnick.  
HH. De Mol, Logist, Peeters (J.),  
Van der Sande.  
HH. De Decker, Reynders, Simonet.  
Mevr. Corbisier-Hagon, HH. Hol-  
logne, Poncelet.  
HH. Brisart, Dallons, Mevr. Dua.  
HH. Annemans, Van Overmeire.

Zie :

- 1646 - 94 / 95 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendement.

- 349 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Duquesne.

(\*) Vierde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

- 1646 / 3 - 94 / 95

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (\*)

10 JANVIER 1995

### PROJET DE LOI

modifiant le **Code judiciaire en ce qui  
concerne les traitements des membres  
de l'ordre judiciaire**

### PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 369 du  
**Code judiciaire**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
LA JUSTICE (1)

PAR  
MME **MERCKX-VAN GOEY**

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet de loi au  
cours de sa réunion du 21 décembre 1994.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Ylieff.

#### A. — Titulaires :

C.V.P. MM. De Clerck, Desmet,  
Mme Merckx-Van Goey,  
MM. Vandeuren, Van  
Parys.  
P.S. MM. Mayeur, Minet, Mou-  
reaux, Ylieff.  
V.L.D. MM. Berben, Coveliers, De-  
wael, Verwilghen.  
S.P. MM. Bossuyt, Landuyt,  
Swennen.  
P.R.L. M. Duquesne, Mme Sten-  
gers.  
P.S.C. M. Beaufays, Mme de T'Ser-  
claes.  
Agalev/H. Simons, Mme Vogels.  
Ecolo  
VI. Mme Dillen.  
Blok

#### B. — Suppléants :

M. Breyne, Mme Leysen, M. Van-  
dendriessche, N., N., N.  
Mme Burgeon (C.), MM. Canon,  
Eerdekens, Poty, Walry.  
MM. Chevalier, De Groot, Kemp-  
naire, Platteau, Versnick.  
MM. De Mol, Logist, Peeters (J.),  
Van der Sande.  
MM. De Decker, Reynders, Simonet.  
Mme Corbisier-Hagon, MM. Hol-  
logne, Poncelet.  
MM. Brisart, Dallons, Mme Dua.  
MM. Annemans, Van Overmeire.

Voir :

- 1646 - 94 / 95 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.

- 349 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Duquesne.

(\*) Quatrième session de la 48<sup>e</sup> législature.

## I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN DE MINISTER VAN JUSTITIE

### a) Doelstellingen

De ministerraad heeft tijdens zijn vergadering van 10 juni 1994 een evaluatiebespreking gehouden over de toegang tot de magistratuur en de herwaardering van het ambt van de magistraat, de griffiers en de secretarissen van de hoven en rechtbanken.

Teneinde de toegang tot de magistratuur te bevorderen, meer in het bijzonder voor de substituten van de procureurs des Konings, heeft de regering haar principiële goedkeuring gehecht aan een aantal concrete voorstellen.

Een eerste reeks voorstellen werd overgenomen in het wetsvoorstel van senator Erdman, dat inmiddels door het Parlement is goedgekeurd en als de wet van 1 december 1994 betreffende de opleiding en werving van magistraten op 6 december 1994 in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Het meerjarenprogramma voor de Justitie heeft voorts een begrotingsenveloppe van 300 miljoen frank uitgetrokken voor de herwaardering van het statuut van de magistraten.

De voorstellen daartoe, die het voorwerp uitmaken van het onderhavige wetsontwerp, werden besproken met de Nationale Commissie voor de magistratuur.

De verbetering van het pecuniaire statuut van de griffiers en de secretarissen werd eveneens besproken met vertegenwoordigers van deze groepen.

Naast de toekenning van een algemene weddeverhoging wordt een bijzondere inspanning geleverd voor twee groepen :

1. de rechters in de rechtbank van eerste aanleg.

Voor deze magistraten werd een voorstel uitgewerkt in de logica van de vlakke loopbaan.

2. de leden van het openbaar ministerie.

Tijdens de bespreking van de wet van 1 december 1994 werd reeds uitvoerig ingegaan op sommige negatieve aspecten van dit ambt en werd vastgesteld dat kandidaten afgeschrikt worden door de sterk gehiërarchiseerde structuur van het openbaar ministerie en de onregelmatige arbeidsprestaties.

### b) Wijzigingen van de Senaat

Het wetsontwerp werd in de Senaat op drie punten aangepast :

1. De senatoren merkten op dat het in de grotere parketten bijzonder moeilijk zou zijn om cumulatief 12 nachten en drie weekends te presteren.

De tekst werd aangepast in de zin dat een vergoeding zou kunnen betaald worden zodra 12 nacht- of weekend prestaties geleverd werden.

## I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

### a) Objectifs

Le 10 juin 1994, le Conseil des ministres a procédé à une évaluation en ce qui concerne l'accès à la magistrature et la revalorisation de la fonction des magistrats, des greffiers et des secrétaires des cours et tribunaux.

Soucieux d'encourager l'accès à la magistrature, en particulier pour les substituts des procureurs du Roi, le gouvernement a marqué son accord de principe sur un certain nombre de mesures concrètes.

Une première série de propositions figuraient dans la proposition de loi déposée au Sénat par M. Erdman, dont est issue la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1994 relative à la formation et au recrutement des magistrats, publiée au *Moniteur belge* du 6 décembre 1994.

Le plan pluriannuel pour la Justice prévoit par ailleurs une enveloppe budgétaire de 300 millions de francs pour la revalorisation du statut des magistrats.

Les propositions relatives à cette revalorisation, qui font l'objet du projet de loi à l'examen, ont été examinées avec la Commission nationale de la magistrature.

L'amélioration du statut pécuniaire des greffiers et des secrétaires a, quant à elle, fait l'objet d'une concertation avec les représentants de ces deux groupes.

Outre l'octroi d'une augmentation générale des traitements, un effort particulier est fait en faveur de deux catégories :

1. les juges au tribunal de première instance.

La proposition élaborée pour ces magistrats va dans le sens d'une carrière plane.

2. les membres du ministère public.

Certains aspects négatifs de cette fonction ont déjà été examinés en détail lors de la discussion du projet dont est issue la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1994, et il a été constaté par la même occasion que la structure fortement hiérarchisée du ministère public et l'irrégularité des prestations à accomplir dissuadent manifestement certains candidats.

### b) Modifications apportées par le Sénat

Le Sénat a modifié le projet de loi sur trois points :

1. Les sénateurs ont fait observer, qu'il serait particulièrement difficile de travailler à la fois pendant 12 nuits et trois week-ends dans les parquets importants.

Le texte a été adapté en ce sens qu'une indemnité pourrait être payée dès que 12 prestations de nuit ou de week-end ont été fournies.

2. Nog in dit verband hebben de senatoren er op gewezen dat de tekst (voor alle duidelijkheid) zou moeten vermelden dat ook de dienst die op feestdagen wordt waargenomen, in rekening moet worden gebracht voor de toekenning van de weddebijslag van 120 000 frank.

3. De senatoren hebben een ongewild effect vastgesteld van de weddeverhoging die wordt voorgesteld voor de vrederechters en de politierechters. In de huidige structuur van de weddeschalen zou die loonsverhoging tot gevolg hebben dat voormelde magistraten meer zouden verdienen dan de, hiërarchisch hoger geplaatste, voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg van de tweede klasse. Om die anomalie weg te werken werd de wedde van de voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg (tweede klasse) verhoogd tot het niveau van de wedde van raadsheer bij het hof van beroep.

4. Een laatste punt dat werd opgeworpen betreft de beperking van de weddebijslag tot de substituten, dus met uitsluiting van de eerste substituten.

In feite doen slechts weinig eerste substituten wachtdienst. Zij zouden vermoedelijk meer wachtdiensten gaan doen indien daar een weddesupplement zou aan verbonden worden.

De reden waarom de eerste substituten niet in de regeling worden opgenomen is dus van zuiver budgettaire aard.

\*  
\* \*

Ten slotte vermeldt de minister nog dat het wetsvoorstel van de heer Duquesne, dat bij de bespreking van dit wetsontwerp werd gevoegd, reeds in het ontwerp werd geïntegreerd (artikel 9). Om in het kader van het globaal plan te blijven vraagt de minister dat de voorgestelde hervormingen spoedig zouden worden gestemd. De wet kan dan ten laatste op 1 januari 1995 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd worden.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

### a) *Vragen van de leden*

*De heer Duquesne* drukt zijn tevredenheid uit over het voorliggende wetsontwerp.

Zoals blijkt uit de inleidende uiteenzetting van de minister, houdt het wetsontwerp rekening met een aantal suggesties die reeds door het lid werden geformuleerd, onder meer naar aanleiding van de bespreking van het wetsontwerp betreffende de werving en de opleiding van de magistraten (zie Stuk n° 1586/2, blz. 3 en volgende).

Het ontwerp beoogt de loopbaan bij het parket financieel aantrekkelijker te maken en de leegloop naar de zetel tegen te gaan.

2. Toujours à ce propos, les sénateurs ont estimé que, par souci de clarté, le texte devrait préciser clairement que les services assumés les jours fériés entrent en ligne de compte pour l'octroi du supplément de traitement de 120 000 francs.

3. Les sénateurs ont constaté que l'augmentation de traitement proposée pour les juges de paix et les juges de police avait un effet non souhaité. En effet, compte tenu de la structure actuelle des barèmes, les magistrats précités bénéficieraient, à la suite de cette augmentation salariale, d'un traitement plus élevé que le président d'un tribunal de première instance de seconde classe, dont le rang hiérarchique est pourtant plus élevé. Afin de remédier à cette anomalie, le traitement du président d'un tribunal de première instance (seconde classe) a été aligné sur celui d'un conseiller à la cour d'appel.

4. Un dernier point qui a été soulevé au Sénat concerne l'octroi du supplément de traitement aux seuls substituts, c'est-à-dire à l'exclusion des premiers substituts.

Il n'y a en fait guère de premiers substituts qui accomplissent des services de garde. Ils en accompliraient probablement davantage si ceux-ci entraînaient un supplément de traitement.

La raison pour laquelle les premiers substituts ont été exclus de ce régime est donc purement budgétaire.

\*  
\* \*

Le ministre précise enfin que la proposition de M. Duquesne, qui a été jointe à la discussion du projet de loi à l'examen, a déjà été intégrée dans le projet (article 9). Dans la mesure où elles s'inscrivent dans le cadre du plan global, le ministre demande que les réformes proposées soient votées dans les meilleurs délais. La loi pourrait dans ce cas être publiée au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1995 au *Moniteur belge*.

## II. — DISCUSSION GENERALE

### a) *Questions des membres*

*M. Duquesne* se réjouit du dépôt de ce projet de loi.

Ainsi qu'il ressort de l'exposé introductif du ministre, le projet de loi prend en considération un certain nombre de suggestions déjà formulées par le membre, notamment dans le cadre de la discussion du projet de loi relatif à la formation et au recrutement des magistrats (voir Doc. n° 1586/2, pp. 3 et suivantes).

Le projet tend à rendre la carrière au parquet plus attrayante d'un point de vue financier et à freiner le passage au siège.

De revalorisatie van het ambt en de financiële erkenning van de moeilijke arbeidsomstandigheden bij het parket zijn zonder twijfel gerechtvaardigd.

Het lid verheugt zich er eveneens over dat zijn wetsvoorstel tot wijziging van artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek in het wetsontwerp werd geïntegreerd. Het wetsvoorstel beoogde de toekenning van een weddebijslag aan de griffier van het hof van assisen. Het is niet meer dan billijk dat deze bijzondere opdracht, die een grote beroepsbekwaamheid vereist, ook een financiële waardering krijgt.

De minister is om budgettaire redenen niet kunnen ingaan op de vraag om ook een weddebijslag te voorzien voor de eerste substituten die wachtdienst doen.

De heer Duquesne betreurt die weigering.

De eerste substituten zitten inderdaad reeds in een hogere weddeschaal maar het zou toch rechtvaardiger zijn indien ook hun wachtdiensten zouden kunnen gecompenseerd worden door een, zij het beperkte, weddebijslag.

Het zou overigens aan te moedigen zijn om tijdens wacht- en weekeinddiensten een beroep te doen op de grotere ervaring van de eerste substituten.

In de grotere arrondissementen krijgen de eerste substituten immers vaak de leiding van een afdeling van het parket. Zulks betekent toch dat de bevordering tot eerste substituut, die weliswaar automatisch wordt toegekend, moet beschouwd worden als een bewijs van beroepsbekwaamheid.

De heer Duquesne kondigt aan dat hij een amendement zal indienen om ook aan de eerste substituten die bij de wachtregeeling in het parket betrokken worden, een vergoeding te kunnen toekennen.

Het wetsontwerp doet voorts een bijzondere inspanning voor de herwaardering van het ambt van magistraat bij de rechtbank van eerste aanleg.

De vlakke loopbaan die voor deze magistraten wordt ingesteld heeft tot gevolg dat de loonspanning tussen de wedden van de magistraten in eerste aanleg en de wedden van de magistraten in beroep sterk verkleint. De wedde van de magistraat van eerste aanleg blijft evenwel lager dan de wedde van een substituut bij het parket-generaal.

Het lid meent dat de aard van de werkzaamheden op de rechtbank van eerste aanleg de inhaalbeweging verantwoordt.

De heer Duquesne besluit dat het ontwerp een stap in de goede richting is maar dat het zeker geen eindpunt kan zijn.

\*  
\* \*

*De heer Verwilghen* stelt vast dat het voorliggende wetsontwerp een herwaardering inhoudt van de taken van de leden van de rechterlijke orde die in de eerste lijn werken.

La revalorisation de la fonction et la reconnaissance financière des conditions de travail pénibles qui prévalent au parquet se justifient pleinement.

Le membre se réjouit également que sa proposition de loi modifiant l'article 369 du Code judiciaire ait été intégrée dans le projet de loi à l'examen. Cette proposition visait à octroyer un supplément de traitement aux greffiers des cours d'assises. Il n'est qu'équitable que la mission particulière dont ils sont investis et qui requiert une grande compétence professionnelle soit également valorisée sur le plan financier.

Le ministre n'a pu souscrire, pour des raisons budgétaires, à l'octroi d'un supplément de traitement aux premiers substituts qui accomplissent des services de garde.

M. Duquesne déplore ce refus.

Les premiers substituts bénéficient effectivement d'un barème plus avantageux, mais il serait plus équitable de leur octroyer un supplément de traitement, même limité, à titre de compensation pour les services de garde qu'ils effectuent.

Il serait par ailleurs souhaitable de faire appel, pour les services de garde et de week-end, aux premiers substituts, qui ont une plus grande expérience.

Dans les grands arrondissements, les premiers substituts se voient du reste souvent confier la direction d'une division du parquet, ce qui signifie que la promotion au poste de premier substitut, bien qu'elle soit accordée automatiquement, doit être considérée comme une preuve de compétence professionnelle.

M. Duquesne annonce qu'il présentera un amendement afin qu'une indemnité puisse également être octroyée aux premiers substituts inscrits au rôle des gardes du parquet.

Le projet de loi vise aussi tout spécialement à revaloriser la fonction de magistrat au tribunal de première instance.

L'instauration de la carrière plane pour ces magistrats réduira considérablement la tension salariale existant entre les traitements des magistrats de première instance et ceux des magistrats au degré d'appel. Le traitement d'un magistrat de première instance demeure néanmoins inférieur à celui d'un substitut au parquet général.

Le membre estime cependant que la nature des travaux effectués au tribunal de première instance justifie ce mouvement de rattrapage.

M. Duquesne conclut que si elle constitue un pas dans la bonne direction, la loi en projet ne peut certainement pas être considérée comme un aboutissement.

\*  
\* \*

*M. Verwilghen* constate que le projet de loi à l'examen vise à revaloriser les missions des membres de l'ordre judiciaire qui se trouvent en première ligne.

De maatregelen hebben vooral betrekking op de vrederechters, politierechters, de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en op de leden van het parket bij deze rechtbank.

Het ontwerp verdient alle lof omdat het een aanmoediging inhoudt voor de betrokkenen.

Het ontwerp heeft aandacht voor de moeilijke arbeidsomstandigheden van de substituten en geeft, voor het eerst, een bijzondere stimulans aan het volgen van vormingsactiviteiten. Voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg wordt een beperkte vlakke loopbaan ingesteld.

De spreker is van oordeel dat dit systeem verder moet uitgebouwd worden, al hoort men vaak de kritiek dat een vlakke loopbaan niet voldoende zou motiveren.

Volgens hem biedt de vlakke loopbaan het grote voordeel dat goede en ervaren magistraten niet meer om zuiver financiële redenen weggevoerd worden naar het hof van beroep.

Ondanks zijn algemene positieve ingesteldheid, heeft het lid toch enkele bedenkingen en punten van kritiek bij het ontwerp.

Zo handhaaft het ontwerp het onderscheid tussen vrederechters en politierechters van een kanton van eerste en van tweede klasse. De heer Verwilghen stelt de vraag of dat onderscheid nog verantwoord is, gelet op de recente bevoegdheidsuitbreiding van voormelde magistraten.

Voorts kan men zich afvragen waarom het ontwerp beperkt blijft tot een financiële herwaardering van de taken van de parketmagistraat en waarom dit niet gepaard gaat met structurele ingrepen.

Het ontwerp zal evenmin soelaas brengen voor de gerechtelijke achterstand die zich vooral situeert op het niveau van de hoven van beroep.

De eerstelijnsrechtspraak moet nog beter worden uitgebouwd om te verhinderen dat de rechtsgang op dit niveau niet au sérieux wordt genomen, wat leidt tot een al te gemakkelijk instellen van hoger beroep.

Een laatste punt van kritiek betreft de weddeverhoging van de korpsoversten.

Aan deze functie wordt steeds meer belang gehecht en het lid betreurt dan ook dat van deze gelegenheid geen gebruik werd gemaakt om de korpsoversten ook te responsabiliseren.

Het lid besluit dat dit ontwerp een zeer verdienstelijke poging inhoudt tot herwaardering van de eerstelijnsrechtspraak. Het is van belang dat de rechtsonderhorige er kan van uitgaan dat zijn zaak in eerste aanleg behandeld wordt door goede en bekwaame magistraten.

\*  
\* \*

*De heer Landuyt* staat positief ten aanzien van het ontwerp, al heeft hij zijn bedenkingen bij de totstandkoming ervan. De redenering, door korpsover-

Les mesures prévues concernent essentiellement les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges au tribunal de première instance et les membres du parquet qui sont attachés à ce tribunal.

Le projet à l'examen est tout à fait louable, dans la mesure où il constitue un encouragement pour les intéressés.

Ce projet tient compte des conditions de travail difficiles auxquelles les substitués sont confrontés et prévoit, pour la première fois, des mesures particulières en vue d'encourager les activités de formation. Une carrière plane limitée est instaurée pour les juges au tribunal de première instance.

L'intervenant estime que ce régime doit être développé, même si l'on considère souvent qu'une carrière plane n'est pas suffisamment motivante.

Il estime que, grâce à la carrière plane, les magistrats compétents et expérimentés ne seront plus attirés par la cour d'appel pour des motifs d'ordre purement financier.

En dépit de son appréciation générale positive, le membre tient quand même à formuler quelques observations et critiques à l'égard du projet.

Ainsi, le projet maintient la distinction entre le juge de paix et le juge de police d'un canton de première et de seconde classe. M. Verwilghen demande si cette distinction se justifie toujours eu égard à la récente extension des compétences des magistrats précités.

On est en droit de se demander, du reste, pourquoi le projet se limite à la revalorisation financière des tâches du magistrat du parquet et pourquoi celle-ci n'a pas été assortie de mesures structurelles.

Le projet ne remédiera pas non plus au problème de l'arriéré judiciaire, qui touche essentiellement les cours d'appel.

Il convient de développer davantage les juridictions de première instance afin d'éviter que la procédure ne soit pas prise au sérieux à ce niveau et que l'affaire soit portée devant une juridiction d'appel, ce qui est trop souvent le cas.

Une dernière critique concerne l'augmentation des traitements des chefs de corps.

Etant donné que cette fonction ne cesse de gagner en importance, le membre déplore que l'occasion n'ait pas été mise à profit pour responsabiliser les chefs de corps.

Le membre conclut que ce projet représente une tentative tout à fait louable de revaloriser les juridictions de première instance. Il est important que le justiciable puisse considérer que son affaire sera traitée en première instance par des magistrats compétents.

\*  
\* \*

*M. Landuyt* est favorable au projet, même s'il émet certaines réserves quant à son élaboration. Il estime que le raisonnement des chefs de corps, selon lequel

sten naar voor gebracht, dat magistraten geen behoorlijk werk kunnen leveren omdat ze slecht betaald en slecht gehuisvest zijn, lijkt hem allerm minst overtuigend, eerder pervers.

Het toekennen van een loonsverhoging omwille van de slechte arbeidsresultaten is nog minder aanemelijk, nog perverser.

Heel wat magistraten leveren overigens zeer behoorlijk werk, ondanks de moeilijke werkomstandigheden.

Het lid drukt niettemin de hoop uit dat het voorliggende ontwerp een aansporing zal zijn voor de leden van de rechterlijke orde en dat het een gunstig effect zou hebben op de justitie in het algemeen.

#### b) *Antwoorden van de minister*

##### 1. Vlakke loopbaan

*De minister* kondigt aan dat verder zal gewerkt worden in de logica van de vlakke loopbaan. Uiteraard zal een consequente doorvoering van dit principe, dat inhoudt dat de magistraten op het einde van hun loopbaan, ongeacht hun graad, op dezelfde wedde aanspraak kunnen maken niet door iedereen even gemakkelijk worden aanvaard. Hierover wordt met de Nationale Commissie voor de Magistratuur verder overlegd. Het is evident dat een zekere loonspanning moet bewaard blijven.

##### 2. Korpsoversten

De vaststelling van de heer Verwilghen dat de korpsoversten in de toekomst beter zullen worden vergoed, is maar gedeeltelijk correct. Aan sommige korpschefs (van de rechtbanken van tweede klasse) moest inderdaad een hogere wedde worden toegerekend om te vermijden dat ze minder zouden verdienen dan een vrederechter of een politierechter die hiërarchisch lager staat.

Op de bijkomende vraag van de heer Verwilghen naar de budgettaire implicatie van artikel 1 antwoordt de minister dat de verhoging ongeveer 5 miljoen frank zal kosten.

##### 3. Signaalfunctie

Aan de heer Landuyt antwoordt de minister dat het ontwerp een signaal geeft aan de magistratuur. De onafhankelijkheid van de magistratuur mag geen alibi zijn om het werk te verwaarlozen. Onafhankelijkheid is in dit geval gekoppeld aan verantwoordelijkheid voor een goede organisatie van de justitie en voor kwaliteitsrechtspraak. Het is de taak van de wetgever om daar voldoende middelen voor ter beschikking te stellen.

#### c) *Replieken*

*De heer Duquesne* onderstreept dat het ontwerp de loopbaan van magistraat aantrekkelijker beoogde te

les magistrats sont dans l'impossibilité de travailler convenablement parce qu'ils sont mal payés et mal installés est à la fois non convaincant et pervers.

Il serait encore plus inadmissible et pervers d'octroyer une augmentation de traitement parce que le travail est mal fait.

De nombreux magistrats fournissent d'ailleurs un travail de qualité, malgré les conditions difficiles dans lesquelles ils doivent accomplir leur mission.

Le membre espère néanmoins que le projet à l'examen constituera un encouragement pour les membres de l'ordre judiciaire et aura une incidence positive sur la justice en général.

#### b) *Réponses du ministre*

##### 1. Carrière plane

*Le ministre* annonce que l'on continuera à s'inscrire dans la logique de la carrière plane. Il va de soi qu'il ne sera pas facile de faire accepter par chacun l'application conséquente ce principe, qui implique que les magistrats pourront bénéficier du même traitement à la fin de leur carrière quel que soit leur grade. L'on poursuivra la concertation à ce sujet avec la Commission nationale de la magistrature. Il va de soi qu'il convient de maintenir une certaine tension salariale.

##### 2. Chefs de corps

La constatation de M. Verwilghen selon laquelle les chefs de corps seront mieux rémunérés à l'avenir n'est qu'en partie correcte. Un traitement plus élevé a effectivement dû être octroyé à certains chefs de corps (des tribunaux de deuxième classe), afin d'éviter qu'ils soient moins rétribués qu'un juge de paix ou un juge de police, qui occupent une position inférieure dans la hiérarchie.

M. Verwilghen s'étant par ailleurs enquis de l'incidence budgétaire de l'article 1<sup>er</sup>, le ministre lui répond que l'augmentation représentera quelque 5 millions de francs.

##### 3. Signal

Le ministre répond à M. Landuyt que le projet est un signal à l'adresse de la magistrature. On ne peut prétexter l'indépendance de la magistrature pour négliger le travail. En l'occurrence, l'indépendance suppose des responsabilités, notamment en ce qui concerne l'organisation de la justice et la qualité du travail juridictionnel. Il appartient au législateur de veiller à ce que la magistrature dispose de tous les moyens nécessaires à cet effet.

#### c) *Répliques*

*M. Duquesne* souligne que le projet visait à rendre la carrière de magistrat plus attrayante en augmen-

maken door een aantal prestaties beter te vergoeden. Die financiële impuls is een uitdrukking van waardering voor het werk van de magistraten.

De heer Landuyt heeft gelijk als hij met de vinger wijst naar de wantoestanden in sommige rechtbanken. Het systeem van « korpsoversten » volstaat niet om de interne werking van de rechtbanken vlot te laten verlopen.

De heer Duquesne meent dat het tijd wordt om het voorstel tot instelling van een « Hoge Raad voor de magistratuur » ernstig te onderzoeken.

Dat orgaan zou een ruimere visie kunnen ontwikkelen dan de individuele korpchef en zou ook dichter bij de onafhankelijke rechterlijke macht kunnen aansluiten, dan het Parlement.

Vanuit die positie is het eenvoudiger, zowel om voorstellen te doen met betrekking tot de aanwerving en de vorming van de magistraten, als om probleemsituaties op een structurele manier aan te pakken.

### III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

#### Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 2

*De voorzitter* heeft een opmerking van legistische aard. In de huidige voorstelling van het artikel wordt driemaal herhaald dat artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd werd bij de wet van 11 januari 1993. Het lijkt aangewezen om zulks alleen in de aanhef van dit artikel te vermelden. De verwijzingen naar de wet van 11 januari 1993 onder littera A, D en E kunnen dan wegvallen.

*De commissie* stemt met deze verbeteringen in.

*De voorzitter* wenst een toelichting bij het tweede lid van § 2. Hij vraagt of deze tekst geen ongunstig effect kan hebben voor de jeugd- en onderzoeksrechters die momenteel reeds een bijzondere weddebijslag genieten.

In de praktijk zullen die magistraten dus moeten kiezen tussen de vroeger toegekende weddebijslag en de weddebijslag na 15 jaar anciënniteit.

*De minister* antwoordt dat beide weddebijslagen inderdaad niet gecumuleerd kunnen worden.

Het tweede lid van paragraaf 2 werd toegevoegd ingevolge een senaatsamendement. Het strekt er precies toe te vermijden dat de jeugd- of onderzoeksrechters een ongunstiger pecunair statuut zouden hebben dan hun collega's. Zij zullen dus kunnen

tant la rémunération liée à un certain nombre de prestations. Cet incitant financier marque la reconnaissance du travail accompli par les magistrats.

A l'instar de M. Landuyt, il dénonce, lui aussi, les situations intolérables que connaissent certains tribunaux. Le système des « chefs de corps » ne suffit pas pour assurer le bon fonctionnement interne des tribunaux.

M. Duquesne estime le moment venu d'examiner sérieusement la proposition d'instauration d'un « Conseil supérieur de la magistrature ».

Cet organe pourrait développer une vision plus large que les chefs de corps et aurait l'avantage d'être plus proche du pouvoir judiciaire indépendant que le Parlement.

De ce fait, il pourrait plus facilement formuler des propositions concernant le recrutement et la formation des magistrats, mais aussi résoudre les problèmes de façon structurelle.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

#### Art. 2

*Le président* formule une observation d'ordre législative. Tel qu'il est libellé actuellement, l'article précise à trois reprises que l'article 357 du Code judiciaire a été modifié par la loi du 11 janvier 1993. Il conviendrait de n'apporter cette précision que dans le liminaire de cet article. Les renvois à la loi du 11 janvier 1993 figurant aux litteras A, D et E pourraient dès lors être supprimés.

*La Commission* marque son accord sur ces corrections.

*Le président* demande des précisions au sujet de l'alinéa 2 du § 2. Il demande si cette disposition ne pourrait avoir un effet négatif pour les juges de la jeunesse et les juges d'instruction, qui bénéficient d'ores et déjà d'un supplément spécial de traitement.

Dans la pratique, ces magistrats devront en effet choisir entre le supplément de traitement octroyé antérieurement et le supplément de traitement qui sera accordé après 15 ans d'ancienneté.

*Le ministre* répond que ces deux suppléments de traitement ne pourront effectivement pas être cumulés.

Le § 2 a été complété par un alinéa 2 à la suite de l'adoption d'un amendement au Sénat. Cet alinéa vise précisément à éviter que les juges de la jeunesse ou les juges d'instruction soient dotés d'un statut pécuniaire moins favorable que leurs collègues. Ils

rekenen op een weddebijslag van minstens 150 000 frank. Indien hun bijzondere weddebijslag het bedrag van 150 000 frank overschrijdt, dan vallen ze opnieuw onder de toepassing van paragraaf 1.

*De heer Duquesne* stelt zijn amendement n° 1 voor (Stuk n° 1646/2) dat reeds tijdens de algemene bespreking werd toegelicht. Vooral in grote arrondissementen zou het goed zijn dat een eerste substituut steun kan verlenen tijdens de wachtdienst. De substituut met dienst zou in dat geval voor delicate zaken kunnen rekenen op de bijstand en ervaring van een oudere collega.

Aangezien de eerste substituten al een andere vergoeding genieten, zou het bedrag van de bijkomende vergoeding beperkt worden tot 60 000 frank (dus gehalveerd ten opzichte van dat van de substituten).

Het lid vreest ten slotte dat de eerste substituten die thans opgenomen zijn in de wachtdienstregeling, ingevolge de huidige wetswijziging, zullen vragen om van deze opdracht ontlast te worden.

*De minister* antwoordt dat het door de heer Duquesne gestelde probleem reeds aan de orde was tijdens de voorafgaande besprekingen over het wetsontwerp met de Nationale Commissie voor de magistratuur.

In de praktijk zouden slechts weinig eerste substituten in de wachtdienst opgenomen zijn. Bovendien kunnen de eerste substituten, ingevolge andere bepalingen van dit ontwerp, reeds op een weddeverhoging rekenen. Omwille van de budgettaire verplichtingen en de evenwichtige verdeling van de financiële middelen over alle betrokken groepen van de magistratuur, kan op dit amendement niet ingegaan worden.

*De heer Duquesne* wenst nog te weten of een substituut geen financieel nadeel kan doen aan een bevordering tot eerste substituut of, met andere woorden, kan de hogere weddeschaal van eerste substituut het verlies van de weddebijslag van 120 000 frank compenseren.

*De minister* antwoordt dat deze vraag voor elk geval afzonderlijk moet onderzocht worden. De aanwijzing tot eerste substituut hangt af van een voordracht door de korpsoverste en door de procureur-generaal en komt dus niet steeds op hetzelfde ogenblik in een carrière.

*De heer Duquesne* herhaalt dat dit punt niet duidelijk is. Een bevordering tot eerste substituut betekent de erkenning van bijzondere verdiensten en daar zou dus normaliter ook een financieel voordeel moeten aan gekoppeld worden.

In het kader van de samenhang van dit ontwerp moet bovendien een logica gevolgd worden in de zin dat hiërarchische hogere functies ook beter vergoed worden.

\*  
\* \*

pourront par conséquent bénéficier d'un supplément de traitement d'au moins 150 000 francs. Si le supplément spécial de traitement dont ils bénéficient excède le montant de 150 000 francs, le § 1<sup>er</sup> leur sera à nouveau applicable.

*M. Duquesne* présente un amendement (n° 1, Doc. n° 1646/2), qui a déjà été commenté au cours de la discussion générale. Il serait bon qu'un premier substitut puisse intervenir pendant les services de garde, spécialement dans les arrondissements importants. Le substitut de service pourrait ainsi compter sur l'expérience et l'appui d'un collègue plus âgé pour les affaires délicates.

Etant donné que les premiers substituts bénéficient d'ores et déjà d'une rémunération, le montant du complément de salaire serait limité à 60 000 francs (ce qui représente une réduction de moitié par rapport à celle des substituts).

Enfin, le membre craint que les premiers substituts qui assurent actuellement des gardes demandent à être déchargés de cette mission à la suite de la modification de la loi.

*Le ministre* réplique que le problème soulevé par M. Duquesne a déjà été évoqué dans le cadre des discussions préalables qui ont été menées avec la Commission nationale de la magistrature au sujet du projet de loi à l'examen.

Dans la pratique, le nombre de premiers substituts qui accompliraient des services de garde ne serait guère élevé. Les premiers substituts peuvent en outre bénéficier d'une augmentation de traitement en vertu d'autres dispositions du projet de loi à l'examen. Eu égard aux contraintes budgétaires et à la nécessité d'une répartition équilibrée des moyens financiers sur l'ensemble des groupes concernés de la magistrature, cet amendement ne peut être pris en considération.

*M. Duquesne* demande si un substitut ne peut subir de préjudice financier en étant promu premier substitut, en d'autres mots, si le barème supérieur de premier substitut compense la perte du supplément de traitement de 120 000 francs.

*Le ministre* répond que cette question doit être examinée au cas par cas. Accordée sur proposition du chef de corps et du procureur général, la promotion au rang de premier substitut n'intervient en effet pas au même moment dans la carrière de chaque substitut.

*M. Duquesne* répète que ce point manque de clarté. Une promotion au rang de premier substitut est une reconnaissance de mérites particuliers qui devrait normalement être assortie d'un avantage financier.

La cohérence de la loi en projet demande au demeurant une certaine logique en ce sens que les fonctions hiérarchiques supérieures devraient également être mieux rémunérées.

\*  
\* \*



Het amendement n° 1 van de heer Duquesne wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Het artikel, zoals verbeterd, wordt met dezelfde stemming aangenomen.

Art. 3 tot 16

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden vervolgens eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel.

*De rapporteur,*

T. MERCKX-VAN GOEY

*De voorzitter,*

Y. YLIEFF

L'amendement n° 1 de M. Duquesne est rejeté par 7 voix contre 4 et une abstention.

L'article 2, tel qu'il a été corrigé, est adopté par un vote identique.

Art. 3 à 16

Les articles ne donnent lieu à aucune objection et sont successivement adoptés à l'unanimité.

\*  
\* \*

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

La proposition de loi jointe devient dès lors sans objet.

*La rapporteuse,*

T. MERCKX-VAN GOEY

*Le président,*

Y. YLIEFF

**ERRATA**

---

Art. 2

1) Op de eerste regel dienen na het woord « Wetboek » de woorden « , gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993 » te worden ingevoegd.

2) In de letters A), D) en E), dienen telkens op de eerste en de tweede regel de woorden « , vervangen bij de wet van 11 januari 1993, » te worden weggelaten.

3) In letter D), § 2, eerste lid, op de zesde regel dient het woord « de » te worden ingevoegd na de woorden « er aan ».

4) In dezelfde letter D), § 2, eerste lid, op de achtste regel, leze men « waaraan » in plaats van « waarvan ».

**ERRATA**

---

Art. 2

1) A la première ligne, il y a lieu d'insérer les mots « modifié par la loi du 11 janvier 1993 » après le mot « Code ».

2) Aux lettres A), D) et E), il y a lieu de supprimer chaque fois les mots « , remplacé par la loi du 11 janvier 1993, » à la première et à la deuxième ligne.

3) A la lettre D), § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, à la sixième ligne du texte néerlandais, il y a lieu d'insérer le mot « de » après les mots « er aan ».

4) A la même lettre D), § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, à la huitième ligne du texte néerlandais, lire « waaraan » au lieu de « waarvan ».